

# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

## ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

### 1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN

COLEGIO DE: ITALIANO

PROGRAMA DE ESTUDIOS DE LA ASIGNATURA DE: ITALIANO II

CLAVE: 1606

AÑO ESCOLAR EN QUE SE IMPARTE: **SEXTO**

CATEGORÍA DE LA ASIGNATURA: OBLIGATORIA

CARÁCTER DE LA ASIGNATURA: TEÓRICA

	TEÓRICAS	PRACTICAS	TOTAL
No. de horas semanarias	03		03
No. de horas anuales estimadas	90		90
CRÉDITOS	12	0	12

## 2. PRESENTACIÓN

### a) Ubicación de la materia en el plan de estudios.

El curso de Italiano II es una asignatura con categoría obligatoria y de carácter teórico, dedicada a la comprensión de textos escritos en italiano. Corresponde al segundo curso de la materia, en sexto año de bachillerato, como parte integrante del núcleo Formativo-cultural en el área de Lenguaje, cultura y comunicación del mapa curricular. Tiene como antecedente el curso de Italiano I, en 50. año.

### b) Exposición de motivos y propósitos generales del curso.

Desde su nacimiento, la Escuela Nacional Preparatoria se ha visto enriquecida con la inclusión del estudio de lenguas extranjeras dentro de su currículum. Así fue concebida su doctrina. Sin embargo, cuando se quiere argumentar acerca de la utilidad del estudio de lenguas extranjeras en nuestra Preparatoria, con razones específicas y observables a corto plazo, uno se enfrenta a la imposibilidad de explicar cabalmente el porqué es no sólo conveniente, sino necesario, que el bachiller cuente, en su experiencia intelectual, con las habilidades y competencias que le proporciona el poder captar, desde el lenguaje, una visión del mundo diferente a la propia. No se puede reducir sólo en acciones concretas el amplio espectro de posibilidades que el estudio de una lengua contiene. Las ventajas no se observan a simple vista. Las lenguas extranjeras dejan un sustrato en el estudiante, en la medida en que incorpora experiencias vividas a través del descubrimiento de una nueva cultura, para interpretar conocimientos interdisciplinarios. La capacidad de observación, de comparación, de reflexión del estudiante se fortalece.

Como parte integrante de la Universidad Nacional Autónoma de México, la doctrina de la Escuela Nacional Preparatoria también traduce el espíritu de universalidad de sus estudios al proporcionar a sus estudiantes la posibilidad, quizás única, de asomarse, en el salón de clases, a mundos fascinantes; y como resultante, da cabida a la formación de profesionales con una identidad nacional y con criterio también universalista.

A lo largo de la historia en el mundo, y cada vez con más justificaciones prácticas, los planes de estudio de las escuelas, desde la educación primaria hasta la superior, han incluido varias lenguas en sus currícula como signo de riqueza intelectual en el ofrecimiento académico a sus estudiantes. Dentro de las lenguas extranjeras que ofrece la Escuela Nacional Preparatoria, está el italiano, en 50. y 60. años.

La experiencia de los profesores del Colegio ha permitido identificar dos grandes vertientes en los propósitos de la enseñanza- aprendizaje del italiano en la Escuela Nacional Preparatoria: la expresión oral y la comprensión de lectura.

Estos programas retoman ambas como punto de llegada y proponen:

En el curso de Italiano I: el desarrollo en los alumnos de la competencia para expresarse oralmente en italiano estándar.

En el curso de Italiano II: la preparación de los alumnos para la comprensión de textos escritos en italiano.

La diferencia fundamental entre los programas vigentes y los nuevos está en considerar los dos grandes ejes: la expresión oral y la comprensión de textos escritos **como desarrollo de habilidades, en cursos separados**. Este cambio implica, sobre todo, cambios metodológicos. Las razones pedagógicas de esta decisión se especifican en: Características del curso o enfoque disciplinario de este mismo programa.

El curso de Italiano II, enfocado al desarrollo de la habilidad de comprensión de textos escritos, cumple, sobre todo, con objetivos fundamentales de la Escuela Nacional Preparatoria: la **formación integral** de los alumnos y el **carácter propedéutico de la enseñanza**.

- Para lograr la habilidad de comprensión de textos escritos, se requiere desarrollar en los estudiantes: la reflexión; la capacidad de hacer inferencias en diferentes niveles; la responsabilidad de su propio aprendizaje; la autocrítica y la interpretación razonada. Aspectos todos de la **formación integral** de los alumnos.

- Al enfrentarse a textos escritos en italiano, después de haber tenido un acercamiento a la lengua hablada en el curso precedente, los alumnos **descubren una metodología útil para analizar procedimientos lógicos y retóricos propios de** la lengua escrita, sensibilizándose así al reconocimiento de esquemas más estructurados formalmente que los de la lengua oral.
- Los estudiantes apreciarán la estructura general del italiano escrito y examinarán los contenidos de los textos. Al hacerlo se conectarán, interdisciplinariamente, con otras materias del plan curricular; con la oportunidad de adquirir conocimientos **propedéuticos para su vida como estudiantes de licenciatura**, especialmente en las carreras de: Filosofía y Letras, Derecho, Relaciones Internacionales, Ciencias Políticas y Administración Pública.
- Al mismo tiempo que aprenderán italiano, desarrollarán destrezas para estructurar el razonamiento, lo que obviamente redundará en la madurez **como lectores en español**; puesto que los mecanismos cognoscitivos, el empleo de la lógica y el conocimiento del mundo pueden utilizarse en cualquier campo del saber humano.

Se considera que, con las condiciones idóneas para el cabal cumplimiento de estos programas, los alumnos que hayan cursado satisfactoriamente la materia estarán preparados para:

- Presentar, desde su ingreso a facultad, el examen de comprensión de lectura de prerequisite para la adquisición de grado de varias carreras
- Presentar el primer nivel de los exámenes de certificación mundial de italiano como lengua extranjera, instrumentado y acreditado por las universidades italianas: Universidad para Extranjeros de Siena y Universidad para Extranjeros de Perugia.

Propósito general.

El alumno, al finalizar el curso:

En textos argumentativos - provenientes de libros, de revistas de divulgación científica y cultural, de periódicos, y de otras fuentes, escritos en italiano-, será capaz de discriminar la(s) tesis y su(s) argumento(s) principal(es), para elaborar síntesis.

### c) Características del curso o enfoque disciplinario.

Como se anunció en la exposición de motivos, la fundamentación de modificación de los programas del Colegio se sustenta en las razones pedagógicas que a continuación se presentan:

- El desarrollo de la habilidad de la expresión oral requiere:
  - a) La utilización reiterada de modelos de lengua relacionados con el código hablado;
  - b) Basar las estrategias didácticas en la exposición de modelos que reflejan la lengua hablada;
  - c) Poner énfasis en la memorización y en la producción adecuada en cuanto a pronunciación, entonación y ritmo del italiano;
  - d) Analizar cómo se dicen las cosas, cuándo, a quién y en cuáles circunstancias socioculturales;
  - e) Aplicar, en diferentes contextos, el léxico, la estructura sintáctica y los aspectos fonológicos del italiano.

(Considerar como eje central el desarrollo de la expresión oral, en el curso de Italiano I, no significa dejar de lado la comprensión oral, la comprensión escrita y la expresión escrita; sin embargo, se plantean como apoyo para lograr la expresión oral. La comprensión de textos escritos aquí está concebida para utilizar los textos como modelos lingüísticos para describir, para narrar y para ejecutar actos de habla).

- Para desarrollar en los alumnos la habilidad de la comprensión de textos escritos con propósitos argumentativos, se requiere:

a) Centrar el aprendizaje en el código escrito;

b) Utilizar la estructura de superficie del texto como un instrumento para llegar lo más pronto posible al significado conceptual y a detectar las intenciones del emisor;

- c) Utilizar mecanismos procedentes de varias disciplinas que favorezcan la capacidad de reflexión, de sistematización del pensamiento y de autocrítica consciente;
- d) Reconocer y discriminar el léxico y las estructuras sintácticas del italiano;
- e) Examinar la estructura del texto;
- f) Poner en práctica inferencias a varios niveles;
- g) Utilizar el conocimiento del mundo y del tema específico del texto.

• La determinación de ubicar el desarrollo de la comprensión de lectura como habilidad, en el curso de Italiano II, se fundamenta en:

- a) La madurez intelectual y emocional de los alumnos de 6o. año de preparatoria;
- b) El carácter propedeútico inherente al curso, acorde con la necesidad de dotar a los egresados de herramientas para su desenvolvimiento como estudiantes en facultad;
- c) El aprovechamiento de los conocimientos lingüísticos y socioculturales adquiridos en el curso precedente: Italiano I.

En el curso de Italiano II, los alumnos se enfrentarán continuamente a problemas reales de lectura para que ellos mismos, mediante la reflexión grupal o individual, aprendan a darles soluciones y se formen así como lectores conscientes con pensamiento crítico. Para lograrlo se presentan opciones de actividades de aprendizaje con un diferente grado de dificultad ascendente, centradas en estrategias de adquisición del conocimiento, que los llevarán a utilizar la lógica y su conocimiento del mundo en la realización, confirmación o rectificación de hipótesis, de acuerdo a los indicios que proporcionan los textos desde sus diferentes niveles: lingüístico, semántico (o conceptual) y pragmático (o de intenciones).

En este enfoque metodológico es muy importante considerar cuatro etapas básicas como proceso sistemático de la clase.

Primera etapa de la clase. Reflexiones orales y en grupo auspiciadas por el profesor y específicas para cada texto seleccionado, a partir del título.

Predicciones sobre:

- El posible contenido semántico (conceptual);
- El probable texto (conferencia, noticia, reflexión, anuncio, entre otros);
- Las características formales del probable texto (introducción, conclusión; complicación, resolución, por ejemplo);
- Los posibles recursos empleados en cada caso (ejemplos, definiciones, comparaciones, metáforas, enumeraciones, etc.).

Segunda etapa de la clase. Asignación de la tarea con cada texto. Al inicio del curso se pedirá a los alumnos solucionar una incógnita, como las siguientes:

- Determinar de qué se habla en general;
- Quién habla;
- A quién va dirigido (público previsto);
- Qué se dice específicamente (a nivel detalle);
- Por qué se dice algo;
- Para qué se dice ese algo (de lo que trata el texto);
- Dónde sucede(n) las(s) acción (acciones);
- Qué pretende el autor del texto (informar, convencer, advertir, aconsejar, etc.);
- Qué tono posee el texto: irónico, cómico, épico, etc.;
- Cuál es la opinión fundamentada del lector sobre el texto (tomando en cuenta lo explícito, lo dicho en él).

(Conforme vaya avanzando el curso se les pedirá aplicar mayor precisión y solucionar más incógnitas del texto)

**Tercera etapa de la clase.** Primero, la lectura: individual, por parejas, en pequeños grupos, según el texto y la tarea específica, para que verifiquen si acertaron en sus predicciones o no. Y segundo, la realización de la tarea específica señalada.

**Cuarta etapa de la clase.** Comentario del proceso de lectura efectuado.

Esta fase se concibe como la más importante, puesto que permitirá el análisis de los pasos seguidos por los alumnos. Y porque aquí se presentan, mediante la participación de profesor y alumnos, los conceptos que les servirán como guía para extraer información de los textos.

Aunque es difícil prever cómo se desarrollará esta etapa, se pueden mostrar algunos lineamientos generales para que el profesor guíe la discusión:

Apoyarse en:

- La premisa de lógicidad (consideración preliminar de que todo lo que percibimos debe ser coherente, lógico);
- El conocimiento del mundo de los propios alumnos;
- La posible reiteración, redundancia o énfasis del texto;
- La estructura del texto para inferir qué tipo de información se puede esperar;
- Los conocimientos lingüísticos de los alumnos;
- Los conocimientos de los alumnos sobre el tema dado;
- La extensión y fuente del texto;
- El concepto de "marco" (todos aquellos aspectos convencionales que se pueden inferir en un determinado hecho. Ejemplo: "hacer un viaje" implica múltiples posibilidades de activación de detalles; sin embargo, excluye otras que no sería lógico esperar en el hecho de viajar);
- Las modalizaciones del enunciado (aseverar, preguntar, negar, es fácil, es difícil, se necesita, se debe, me parece, me gusta, me disgusta, es conveniente, es necesario, puede ser, entre otras);
- Discriminación de las operaciones de asociación o de disociación que relacionan argumentos. De asociación: complementación, consecuencia, implicación, unión, adición. De disociación: jerarquización, oposición, diferencia, incompatibilidad.

Este curso, de comprensión de textos escritos en italiano, está previsto para sensibilizar a los alumnos a una lectura de estudio de textos en los cuales se planteen tesis sobre diversos temas; obviamente, el profesor tiene la libertad de agregar textos con otras características cuando así lo requiera, de acuerdo a propósitos específicos de ejemplificación de estrategias para otras estructuras textuales.

La decisión de concebir, como principal objeto de estudio, textos en los cuales se presentan tesis, se fundamenta en las siguientes consideraciones:

- La mayoría de los textos de cualquier área del conocimiento se ajusta a esta categoría;
- Abarca clasificaciones como: artículos de opinión, conferencias, ensayo, publicidad, divulgación científica y divulgación cultural en general;
- La descripción y la narración pueden formar parte de la argumentación.

Esta estructura se encuentra también en muchos textos literarios, aunque en ellos ya no predomine la función de convencer al lector de las tesis expuestas.

Respecto al nivel estrictamente lingüístico, los alumnos, al ingresar al curso, ya poseen los conocimientos del curso precedente (centrado sobre todo en la expresión oral), por lo tanto, se activarán sólo aquellos elementos morfológicos, sintácticos y lexicales del italiano que incidan en la comprensión de los textos escritos, a nivel de reconocimiento o discriminación.

Enseguida se presenta la lista de elementos lingüísticos mínimos en un curso de comprensión de lectura como el nuestro\*:

\*Ciliberti, Anna, Strategie di lettura in lingua straniera, en LEND, 1980, No.3.

Note sull'abilità di lettura, en LEND, 1980, No.3.

## 1. Reglas morfológicas:

- Discriminación de género y número de sustantivos y adjetivos (incluidos los artículos);
- Reconocimiento de la denotación de persona y número en los verbos;
- Discriminación modal, temporal y aspectual de los verbos;
- Reconocimiento de la estructura de tiempos compuestos;
- Reconocimiento de irregularidades en los verbos;
- Discriminación en el uso de las preposiciones;
- Discriminación de género, número y persona en pronombres personales y posesivos;
- Discriminación de género, número y persona en pronombres personales como sujeto o complemento;
- Reconocimiento de género y número de pronombres demostrativos;
- Reconocimiento de persona, género y número en adjetivos posesivos;
- Reconocimiento del grado en el sustantivo y en el adjetivo (diminutivo, aumentativo, superlativo y despectivo);
- Reconocimiento de voz pasiva;
- Reconocimiento de afijos y derivaciones;
- Reconocimiento de raíces.

## 2. Reglas sintácticas:

- Reconocimiento de la estructura de la frase;
- Reconocimiento del orden de los vocablos en frases simples y complejas;
- Reconocimiento de los diferentes tipos de frase (explicativa, continuativa, etc.);
- Reconocimiento de la elipsis (con las características específicas de la lengua meta);
- Discriminación de conectores lógicos y retóricos;
- Discriminación de referentes de los elementos anafóricos.

## Elementos lexicales:

- Discriminación del significado a nivel de vocablo, frase, proposición;
- Discriminación de unidades lexicales que pueden asumir más de una función (por ejemplo: la =artículo o pronombre);
- Discriminación de expresiones idiomáticas;
- Discriminación de la connotación cultural de una palabra.

## Elementos interlingüísticos:

- Discriminación de cognados y falsos cognados.

La progresión de la complejidad de los textos se basa en la combinación de:

1. Estrategias de aprendizaje;
2. Tareas asignadas;
3. Contenido de los textos.

El profesor deberá observar atentamente los tres aspectos al de las destrezas que vayan adquiriendo los alumnos.

Las tareas que se asignarán a los alumnos se presentan en 4 y 5 de este mismo programa).

para irlos graduando, de modo que no rebasen el nivel de dificultad inmediatamente superior:

una secuencia de acuerdo a su grado de dificultad, en la Segunda Etapa de la clase (páginas

En cuanto a las estrategias de aprendizaje, también se clasifican de acuerdo a su grado de dificultad en los diferentes momentos de las tres unidades que componen el programa.

A continuación se enlistan los criterios guía para calcular la dificultad de los textos en sus niveles: semántico, lingüístico y pragmático:

### **Contenido semántico:**

Mayor complejidad:

- Mientras más específico es el tema;
- A mayor profundidad en el tratamiento del tema;
- Mientras menos respeta las características textuales de la estructura a la que pertenece;
- Mientras más requiere operaciones de reconstrucción;
- Mientras más se superpone un orden lógico (relaciones entre hechos, razonamientos).

Menor complejidad:

- Mientras más redundante o reiterativo es un texto;
- Mientras más cohesión existe;
- Mientras más sigue un orden cronológico;
- Mientras más trata de cosas concretamente observables.

### **Contenido lingüístico:**

Mayor complejidad:

- Mientras más extensos sean los párrafos con uso de incidentales y subordinadas;
- A mayor uso de figuras retóricas (metáfora, hipérbaton, etc.);
- Mientras más culto sea el lenguaje;
- Mientras más conectores lógicos y retóricos se sobreentiendan;
- Mientras más cambios de modos y tiempos verbales haya;
- A mayor uso de elipsis;
- A mayor connotación.

### **Contenido pragmático:**

Mayor complejidad:

- Mientras más actos de habla indirectos haya;
- A mayor carga emotiva;
- Mientras menos evidente sea el autor dentro del texto;

Nota: En cada unidad del programa se sugieren actividades de aprendizaje que se pueden usar reiteradamente con diferentes textos de características similares, e incluso se pueden hacer combinaciones según el criterio del profesor.

### **d) Principales relaciones con materias antecedentes, paralelas y consecuentes.**

Este curso se relaciona con las siguientes materias:

En cuarto año:

- Lengua Española, sobre todo desde el punto de vista lingüístico como apoyo comparativo entre la lengua madre y la lengua meta.
- Lógica: puesto que la comprensión de lectura requiere de mecanismos del razonamiento para la reflexión de los alumnos.

- Historia Universal III: permite a los alumnos ubicar la cultura del pueblo italiano a través del tiempo y con relación a los demás países, para entender su manera de ser y de pensar.

En quinto año:

- Etimologías Grecolatinas del Español: puesto que prácticamente el italiano es la evolución directa del latín, el saber etimologías le permite a los alumnos utilizarlas para inferir significados de palabras italianas. Respecto al griego, el italiano también posee gran cantidad de palabras derivadas de esa materia.
- Literatura Universal: en la medida que ubica la trascendencia de la literatura italiana con respecto a la cultura universal.

En sexto año:

- Historia de la Cultura: para todos es conocida la trascendencia de la cultura italiana en la civilización occidental desde tiempos remotos.
- Psicología: el curso que nos ocupa requiere apoyarse en puntos teóricos extraídos de la rama de la psicología cognoscitiva.

### e) Estructuración listada del programa.

**Primera Unidad:** Papel activo del lector.

- El significado: su búsqueda.
- Hipótesis: formulación, confirmación y/o rectificación.
- Niveles del texto: semántico, lingüístico y pragmático.
- El lector y su conocimiento del mundo.

**Segunda Unidad:** Selección de la información: recursos específicos.

- Memoria a corto y a largo plazo.
- Operaciones de supresión, generalización y construcción de proposiciones.
- Estructura del texto.
- Funciones del texto a nivel de la comunicación: informativa (o referencial), argumentativa (o apelativa) y expresiva (o conativa).

**Tercera Unidad:** Lectura detallada y analítica del texto.

- Redundancia, reiteración o énfasis del texto.
- Asociación y/o disociación en el texto.
- Reglas de: selección, de determinación, de cierre de existencia y de admisibilidad.
- Modalización del enunciado.



### 3. CONTENIDO DEL PROGRAMA

a) Primera Unidad: Papel activo del lector.

#### b) Propósitos:

El alumno identificará el tema principal y la tesis expuesta, en textos escritos en italiano y cuya función principal sea argumentativa.

#### HORAS

HORAS		DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	
30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El significado: su búsqueda</li> <li>• La lógica, filtro de la información.</li> <li>• Hipótesis: formulación, confirmación 3//0 rectificación.</li> <li>• Niveles del texto: semántico, lingüístico y pragmático.</li> <li>• El lector y su conocimiento del mundo.</li> </ul>	<p>La búsqueda de significado es una tendencia universal en el ser humano, para encontrarlo utiliza estrategias generales de aprehensión del conocimiento, como la lógica, que le permite interpretar y procesar cualquier información.</p> <p>Con base en la lógica como premisa, el lector realiza continuamente hipótesis, las que a su vez confirma o rectifica en diferentes niveles del texto: semántico, lingüístico y pragmático.</p> <p>También utiliza su conocimiento de mundo, el cual está determinado sobre todo por el contexto social, los propósitos individuales para la adquisición del conocimiento específico y el estado de ánimo particular.</p>	<p><b>Primera actividad.</b></p> <p><i>Con un texto titulado, auténtico (no prefabricado ni manipulado con fines pedagógicos), breve (dos o tres párrafos), de divulgación cultural, que no esté basado en elipsis, que no contenga párrafos con numerosas oraciones subordinadas y en el que no se argumente con diferentes tiempos o modos verbales, los alumnos:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leen sólo el título y tratan de inferir a partir de él la información contenida en el texto, utilizando su conocimiento del mundo.</li> <li>2. Expresan oralmente sus suposiciones sobre la forma en que está desarrollado el tema.</li> <li>3. Leen el texto completo y comprueban si acertaron o no en sus predicciones.</li> </ol>	<p style="text-align: right;">1 2 3 4 5</p>
			<p><b>Segunda actividad.</b></p> <p><i>Con un texto de divulgación cultural, que no contenga cambios de tiempos verbales o de modos y que sea suficientemente redundante; que contenga claramente las categorías de introducción, desarrollo y conclusión. Con cuestionario.</i></p> <p>Los alumnos:</p> <p style="padding-left: 40px;">Leen sólo el cuestionario.</p>	<p style="text-align: right;">1 2 3 4 5</p>

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
			<ol style="list-style-type: none"> <li>2. A partir de la lectura de las preguntas hacen predicciones o hipótesis acerca de lo que tratará el texto.</li> <li>3. Leen el texto para comprobar si acertaron o no en sus suposiciones y por qué.</li> <li>4. Responden a las preguntas.</li> <li>5. Se revisan las preguntas para tratar de encontrar la relación lógica entre pregunta y respuesta sin recurrir a la traducción literal.</li> </ol>	
			<p><b>Tercera actividad.</b></p> <p><i>Con una reflexión, anécdota, chiste o reseña, de escasa extensión (aproximadamente 10 renglones) y con referencias de la fuente de donde se extrajo, los alumnos:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leen el título y la parte del texto que tenga menos relación con él. Esta parte es también la que tiene menos significado a nivel conceptual, por ejemplo, el desarrollo.</li> <li>2. Expresan sus inferencias acerca de la parte del texto no leída, para establecer la conexión entre el título y la parte leída, es decir, la menos significativa.</li> <li>3. Leen la parte faltante para verificar si acertaron en sus predicciones</li> <li>4. Revisan y razonan el proceso seguido en su lectura.</li> </ol>	
			<p>Cuarta actividad.</p> <p>Los alumnos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. Leen <i>un texto de corta extensión.</i></li> <li>2. Reconocen, por medio de lectura de barrido, el tipo de publicación a la que pertenece.</li> </ol>	<p><b>I</b></p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p>

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
			<p>3. Leen la primera proposición y la última del texto dado (puesto que en un texto pequeño la introducción y la conclusión se expresan con una o dos proposiciones).</p> <p>4. A partir de la información leída, tratan de inferir lo que dirá la parte del desarrollo (en forma individual o en parejas).</p> <p>5. Comprueban que al leer un texto corto es preferible hacerlo linealmente, ya que no es muy redundante ni a nivel vocablo ni a nivel concepto.</p> <p>6. Leen el texto completo para verificar si acertaron y en qué puntos; y si no, reflexionar a qué se debió.</p> <p>7. Revisión. Se retornan los diferentes puntos del procedimiento para que los alumnos expresen sus puntos de vista y digan, incluso, la forma en que cambiaron o confirmaron predicciones.</p>	

### c) Bibliografía:

De la primera unidad.

1. Adler, Mortimer, J., *Cómo leer un libro*, (versión castellana: Corina Acevedo Díaz, Tít. en inglés: How to read a book, la. De. 1961, B.A., Argentina). México, Instituto Politécnico Nacional, 1984. (Proceso de lectura en general).
2. Eco, Umberto, *Lector infabula*. Barcelona, Lumen, 1981. (Inferencia, interpretación, procesos cognoscitivos de aprehensión de la información).
3. Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latino*. Tesis. México, UNAM, 1988.
4. Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI Editores, 1980. (Procesos cognoscitivos: memoria a corto y a largo plazo, noción de "marco", inferencias, contexto).
5. *La ciencia del texto*. México, Paidós, 1978. ( Discurso y texto, superestructuras textuales, tipología textual).

Nota: La información que está entre paréntesis es una guía para buscar información precisa sobre el programa.

a) **Segunda Unidad:** Selección de la información: recursos específicos.

**b) Propósitos:**

El alumno discriminará la o las tesis y los principales argumentos de apoyo, en textos escritos en italiano y cuya función principal sea argumentativa.

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Memoria a corto y a largo plazo</li> <li>• Operaciones de supresión, generalización y construcción de proposiciones.</li> <li>• Estructura del texto.</li> <li>• Funciones del texto a nivel de la comunicación: informativa (o referencial), argumentativa (o apelativa) y expresiva (o conativa).</li> </ul>	<p>En su búsqueda de significado en todos los niveles, el lector transforma la información superficial en información profunda. Para hacerlo utiliza primero la memoria a corto plazo, sin embargo ésta tiene un límite y para almacenar nueva información primero hay que vaciarla. Entonces, la pasa a la memoria a largo plazo, ya sintetizada, para poder, después, reproducirla o reestructurarla. Para transformar la información de superficial a profunda el lector realiza las siguientes operaciones:</p> <p>Supresión. Que consiste en tomar sólo aquello que es pertinente y desechar lo superfluo. Aquí interviene el estado cognoscitivo del lector, quien otorgará diferentes grados de pertinencia a los detalles. Puede abreviar en una o dos proposiciones toda la información que considere importante. Para ello rescata sólo aquella información que desempeña un papel de ayuda para la interpretación de otras proposiciones, es decir, aquello sin lo cual se caería la coherencia del texto.</p> <p>Generalización. Para realizarla el lector requiere de términos que indiquen algo global, más general</p>	<p><b>I Primera actividad.</b></p> <p>1. <i>Se selecciona un texto que presente claramente divididas la introducción, el desarrollo y la conclusión. Se fotocopia y se recorta en las tres partes antes mencionadas. Para no dar pistas, se quita el título y los márgenes.</i></p> <p>2. El grupo se divide en equipos de tres personas y, a cada una de ellas, se les da una parte del texto.</p> <p>3. Se explica a todo el grupo, que tiene el mismo texto, y que cada uno de los miembros de los equipos deberá determinar, como primer objetivo, qué parte le tocó. Pueden ayudarse con las siguientes preguntas:</p> <p>a) ¿Se inicia una descripción?;</p> <p>b) ¿Se presentan personajes?;</p> <p>c) ¿Se plantea un problema?;</p> <p>d) ¿Se presupone información dada?;</p> <p>e) ¿Se está ejemplificando o comparando algo?;</p> <p>f) ¿Se dan alternativas?;</p> <p>g) ¿Es una moraleja?;</p> <p>h) ¿Se establecen consecuencias? etc.</p> <p>Después de un tiempo razonable para leerlo, los alumnos retendrán la mayor parte de la información de su fragmento y lo regresarán al profesor.</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>!</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>

<p>que los empleados en cada una de las proposiciones. Pero la generalización tiene ciertos límites, como el siguiente: el nivel de generalización no puede establecerse arbitrariamente porque se corre el riesgo de que ya no refleje el texto, es decir, la generalización no debe hacerse tan amplia que no permita saber a qué se refiere en particular. Entonces, es fácil advertir que habrá diferentes grados de generalización: de un párrafo, de una página, de un capítulo, de un libro.</p>	<p>5. Comunicarán a sus compañeros de equipo la información contenida en su fragmento. Comenzará el que crea tener la conclusión y tratará de inferir la información contenida en las otras dos partes del texto. Los otros dos miembros del equipo sólo escuchan a su compañero. Posteriormente hará lo mismo que el primero, el que crea tener el desarrollo, y finalmente el que tenga la introducción.</p> <p>6. Expresarán sus opiniones acerca de cómo se sintieron, si se angustiaron, si acertaron en general, si en los diferentes equipos hubo más de una persona que creía tener una parte determinada y cómo lo solucionaron.</p>	<p>5 6</p>
<p>Construcción. El lector tiene que construir una o dos proposiciones diferentes a la secuencia sintetizada. Lo hace con base en las reglas de supresión y generalización. En ciertos textos podemos encontrar proposiciones que engloban lo sintetizado.</p>	<p>7. Regresarán a sus lugares y leerán el texto completo para:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Analizar los procesos que siguieron;</li> <li>• Motivarse para captar en detalle el texto;</li> <li>• Confirmar sus conclusiones o cambiarlas;</li> <li>• Constatar que el enfoque es diferente en cada parte del texto.</li> </ul>	
<p>El esquema básico del texto argumentativo es: secuencia de hipótesis(premisas) -conclusión. Se ocupa de una relación de probabilidad y de credibilidad entre hipótesis y conclusión. El autor hace una "esquemmatización" de la realidad tendiente a lograr que el lector transfiera la adhesión otorgada a las premisas de las que parte, a las conclusiones. Hace una "mimetización" de la realidad para hacerla verosímil. Mientras más verosímil resulte al</p>	<p>8. Revisarán grupalmente y leerán en voz alta cada fragmento del texto. Algunos de los alumnos darán la información contenida en sus fragmentos a nivel de comprensión, no de traducción. Así se verá si la información queda clara.</p> <p><b>Segunda actividad.</b> <i>Con un texto sobre un personaje, los alumnos:</i></p> <p>1. Leen el texto a grandes rasgos y en forma individual, sólo para descubrir de qué o se de quién se habla.</p>	

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA I
		<p>lector la fundamentación de la tesis propuesta, mayor será la persuasión lograda.</p> <p>En todo texto están presentes tres funciones en el plano de la comunicación: la informativa, la argumentativa y la expresiva.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La función informativa tiende a disminuir el nivel de incertidumbre del lector en un campo referencial dado.</li> <li>• La función expresiva consiste en el marcarse del autor dentro de su texto.</li> <li>• La argumentativa, la más compleja, consiste en la esquematización de la realidad dentro del texto para hacerla verosímil.</li> </ul>	<p>2. A partir de sus propias observaciones, reflexionan sobre qué tipo de información sepuede esperar en un texto de personaje.</p> <p>3. Se ayudan con las siguientes preguntas (aunque no siempre tienen respuesta en un texto todos los factores):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿ Cómo es? (en los aspectos: físico, moral, social, político, histórico y psicológico);</li> <li>• /, Qué hace? /,por qué? , /,para qué?, ¿cómo?/,cuándo?, ¿dónde?.</li> </ul> <p>4. Vuelven a leer el texto y, por escrito, discriminan la información, seleccionando sólo lo que se refiere directamente al personaje; sin tomar en cuenta otro tipo de información en ese momento, ya que ésta última sirve para darle el contexto adecuado al personaje mismo.</p> <p>5. Revisión. Se coteja la información y el profesor apunta en el pizarrón la información extraída por cada alumno. Se busca el consenso del grupo sobre la importancia de la misma. Se separa dicha información por columnas, de tal modo que después se pueda relacionar tanto horizontal como verticalmente. Al final se preparan reactivos de opción múltiple o de falso/verdadero, haciendo notar que los reactivos reflejan la misma información extraída por los alumnos.</p>	

### c) Bibliografía:

De la segunda unidad.

1. Adler, Mortimer, J., *Cómo leer un libro*, (versión castellana: Corina Acevedo Díaz, Tít. en inglés: How to read a book, 1a. Ed. 1961, B.A., Argentina). México, Instituto Politécnico Nacional, 1984. (Proceso de lectura en general).
2. Eco, Umberto, *Lector infabula*. Barcelona, Lumen, 1981. (Inferencias, interpretación, procesos cognoscitivos de aprehensión de información).
3. Orletti, Franca, *"Un approccio integrato alla lettura"*. Italia, LEND, No. 3, Anno 90, 1980 (Proceso de lectura en general).

4. Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latino*. Tesis. México, UNAM, 1988.
5. Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI Editores, 1980. (Procesos cognoscitivos: memoria a corto y a largo plazo, noción de "marco", inferencias, contexto).
6. *La ciencia del texto*. México, Paidós, 1978. ( Discurso y texto, superestructuras textuales, tipología textual).

Nota: La información que está entre paréntesis es una guía para buscar información precisa sobre el programa.

a) **Tercera Unidad:** Lectura detallada y analítica del texto.

**b) Propósitos:**

El alumno realizará síntesis de textos escritos en italiano y cuya función sea predominantemente argumentativa.

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
30	<p><b>no</b> Redundancia, reiteración o énfasis en el texto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asociación y/o disociación en el texto.</li> <li>• Reglas de: selección, de determinación, de cierre de existencia y de admisibilidad.</li> <li>• Modalización del enunciado.</li> </ul>	<p>El autor de un texto quiere siempre asegurarse de que su mensaje sea lo más claro posible. Para ello no habla de muchas cosas a la vez, sino que toma un punto y lo desarrolla mediante la redundancia, la reiteración o el énfasis a diferentes niveles- lingüístico, semántico y pragmático-, con el objeto de que el lector tenga diversas posibilidades de captar el mensaje. Para analizar un texto es importante saber además que el autor procede de dos maneras: asociando o disociando información.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asociar significa unir lo que la tradición, la lengua y las autoridades en la materia consideran separado. Se asocia por medio de implicaciones, complementaciones, consecuencias, equivalencias y adiciones.</li> <li>• Disociar, en cambio, significa separar lo que la tradición, la lengua y las autoridades en la materia consideran unido. Esto se hace por medio de: jerarquización, incompatibilidad, oposición o discriminación.</li> </ul> <p>Las siguientes reglas de la teoría del análisis de discurso son de gran utilidad para la comprensión de lectura:</p>	<p>Primera actividad.</p> <p><b>Con textos en los cuales se planteen tesis. Con introducción, desarrollo y conclusión evidentes</b>, los alumnos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Examinan el texto seleccionado para observar qué recursos emplea el autor para marcar el tema principal de su escrito. (Descubrirán que el autor se vale de la reiteración, la redundancia o el énfasis).</li> <li>2. Determinan cuál o cuáles son los grandes tópicos del texto en cuestión para que se den cuenta que éstos son generalmente muy pocos y muy redundantes.</li> <li>13. Habiendo detectado los grandes temas, leen el texto para descubrir que el autor trata el o los tópicos generales sólo bajo algunos aspectos específicos, y señala cuáles son éstos.</li> <li>4. Subrayan, a lo largo del texto, qué se dice específicamente, es decir, se auxilian con las siguientes preguntas: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Qué características tiene(n) el tema o los temas del texto?;</li> <li>• ¿Cómo funciona(n) y/o para qué sirve(n) el tema o los temas desarrollado(s)?;</li> <li>• ¿Dónde, cuándo, cómo, por qué?.</li> </ul> </li> <li>5. Finalmente, separan la información que apoya la tesis presentada en el texto: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opiniones externas;</li> <li>• Estudios específicos;</li> <li>• Estadísticas; otros.</li> </ul> </li> </ol>	



H O R A S	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	BIBLIOGRAFÍA
		Regla de selección: el autor escoge los puntos acerca de los cuales va a escribir. Generalmente son muy pocos, so pena de hacer muy complicado el texto. (De <b>qué se habla en general</b> ).	6. Revisión. Para verificar el proceso de lectura efectuado, y basándose en los apoyos generales presentados al inicio del programa en la cuarta etapa de la clase.	1 2 3 4
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Regla de determinación: escoge bajo cuáles aspectos va a tratar el o los tema(s) general(es). (Cuáles <b>aspectos</b>).</li> <li>Regla de cierre de existencia: el autor circunscribe el objeto de su texto eliminando, del universo de significados, todo aquello que no refleja directamente lo que considera pertinente según su objetivo. Al hacerlo le adjudica características, propiedades y funciones. (Cómo <b>es, para qué sirve, qué hace, cómo, por qué</b>).</li> <li>Regla de admisibilidad: son juicios externos en los que el autor se apoya para mostrar al lector lo bien fundado, de la selección del tema y de la caracterización lograda en el texto. (<b>Opiniones, estadísticas, estudios, etc.</b>).</li> </ul>	<b>Segunda actividad.</b> <i>En textos con una tesis principal y un marco de referencia amplio (detalles adyacentes),</i> los alumnos: <ol style="list-style-type: none"> <li>Expresan sus opiniones sobre puntos teóricos que les servirán de apoyo para discriminar información y rescatar sólo lo esencial en el texto. Rescatan sólo el o los grandes temas y los argumentos principales. El profesor puede, incluso, decirles aproximadamente cuántos deberán ser los renglones en los que tendrá que quedar reducido el texto.</li> <li>Expresan diversas maneras de realizar la tarea anterior.</li> <li>Discuten sobre elementos teóricos del contenido de esta unidad, auxiliados por el profesor, mismos que les servirán de guía para realizar la tarea asignada.</li> <li>Realizan la síntesis del texto.</li> <li>A partir del trabajo realizado, se comparan las síntesis de los alumnos y se ve cuáles han sido los criterios para rescatar o desechar información. El profesor guía la discusión y el grupo elabora una síntesis modelo del texto tratado.</li> </ol>	5 6 7
		La modalización del enunciado: son los procedimientos empleados por el autor para plasmarse dentro de su texto. Las modalizaciones pueden ser de diferente tipo, por ejemplo: <b>me gusta, me alegro, hay que, debe ser, es cierto, es difícil, se necesita, se puede, posible, probable, cierto; negar, afirmar, preguntar; uso de puntos suspensivos, puntos admirativos, etc.</b>		

### c) Bibliografía:

De la tercera unidad.

1. Bertocchi, Anna, a cura di, *Curricolo di lettura, lettura nel curricolo*. Milano, Italia, LEND, 1987. (Propuestas didácticas modernas).
2. Eco, Umberto, *Lector infabula*. Barcelona, Lumen, 1981. (Teoría sobre la recepción de la información).
3. Giménez, Gilberto, *Poder, Estado y Discurso*, Perspectivas sociológicas y semiológicas del discurso político-jurídico, Capítulo quinto. México, UNAM, 1982. (Propuesta de un modelo de análisis para texto con función comunicativa principalmente argumentativa).
4. Orletti, Franca, "*Un approccio integrato alla lettura*". Italia, LEND, No. 3, Anno 9o;. 1980 (Propuestas didácticas).
5. Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latino*. Tesis, México, UNAM, 1988.
6. Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI Editores, 1980.(Procesos cognoscitivos: memoria a corto y a largo plazo, superestructuras textuales, clasificaciones textuales).
7. *La ciencia del texto*. México, Paidós, 1978. (Discurso y texto, superestructuras textuales, tipología textual).

Nota: La información que está entre paréntesis es una guía para buscar información precisa sobre el programa.

#### 4. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Para profesores:

- Adler, Mortimer, J., *Cómo leer un libro*, (versión castellana: Corina Acevedo Díaz, Tít. en inglés: How to read a book, 1ª ed. 1961, B.A., Argentina). México, Instituto Politécnico Nacional, 1984.
- Bertocchi, Arma, a cura di, *Curricolo di lettura, lettura nel curricolo*. Milano, Italia, LEND, 1987.
- Eco, Umberto, *Lector in fabula*. Barcelona, Lumen, 1981.
- Giménez, Gilberto, *Poder, Estado y Discurso*, Perspectivas sociológicas y semiológicas del discurso político-jurídico, Capítulo quinto. México, UNAM, 1982.
- Orletti, Franca, "Un approccio integrato alla lettura". Italia, LEND, No. 3, Anno 9o, 1980
- Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latino*, Tesis., México, UNAM, 1988.
- Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI Editores, 1980.  
*La ciencia del texto*. México, Paidós, 1978.

Para alumnos:

(Libros de texto complementarios).

- Arienti, Carlo et al., *Prime Letture*. México, Serie Antología/3, UNAM, ENP, 1995.
- Angelucci, Assunta et al., *Ecco l'Italia*, Primo corso. México, UNAM, 1991.
- Angelucci, Assunta, Virginia Ceballos y Laura Elena Villarreal, *Guía para resolver exámenes de comprensión de lectura en italiano*. México, UNAM, ENP, Colección de Apoyo Académico No. 1, 1994.
- Quaglia, María Luisa, *Leggere e Capire*. México, CELE, UNAM, 1981.

Diccionarios:

- Carbonell, S. *Dizionario Fraseologico Completo Italiano Spagnolo, Spagnolo Italiano*. Milano, Italia, Editore Ulrico Hoepli, 1973.
- Mello, Liony y Arma María, Satta, *Falsi amici, veri nemici?*, Diccionario de similitudes engañosas entre el italiano y el español. México, CELE, UNAM, 1995.
- Palazzi, Fernando, *Novissimo Dizionario della lingua Italiana*. Milano, Italia, Casa Editrice Ceschina.
- Zingarelli, Nicola, *Vocabolario della lingua Italiana*, X edizione. Bologna, Italia, Zanichelli, 1970.
- Cuyas, Diccionario Español - Italiano, Italiano - Spagnolo. (Diccionario bilingüe de bolsillo)

Nota: Dadas las características del curso, se propone trabajar con materiales extraídos de libros de texto, revistas de divulgación científica y cultural, Periódicos, etc., en italiano, según el criterio del profesor.

## 5. PROPUESTA GENERAL DE ACREDITACIÓN

### **Acreditación.**

El proceso enseñanza- aprendizaje está condicionado por diferentes necesidades, tendencias, impulsos, intereses, disposiciones afectivas y aptitudes. Por ello es necesario efectuar un control constante y sistemático con el fin de detectar carencias o sesgos que pudieran presentarse durante este proceso y, así, realizar los ajustes pertinentes en el funcionamiento del curso.

#### **a) Actividades o factores.**

La evaluación de cada unidad se hará considerando los propósitos de la misma, el contenido temático y las estrategias didácticas empleadas. Para obtener una evaluación integral del alumno y del proceso de enseñanza- aprendizaje se proponen los siguientes criterios:

- La participación en clase;
- Exámenes parciales;
- Trabajo extra-aula.

#### **b) Carácter de la actividad.**

El carácter de las actividades (grupal, por parejas, individual) será determinado por el profesor como lo juzgue conveniente.

#### **c) Periodicidad.**

Las actividades de evaluación se efectuarán continuamente a lo largo del curso.

La acreditación se realizará en tres periodos de acuerdo con lo establecido por la institución.

#### **d) Porcentaje sobre la calificación sugerido.**

- Participación en clase      60%;
- Exámenes parciales        35%;
- Trabajo extra-aula         5%.

## 6. PERFIL DEL ALUMNO EGRESADO DE LA ASIGNATURA

La asignatura de Italiano II contribuye a la construcción del perfil general del egresado, de manera que el alumno:

- Ejercite capacidades intelectuales complejas: memoria, comprensión, análisis y síntesis;
- Descubra su propio ritmo y estrategias de aprendizaje;
- Adquiera un método para realizar una lectura razonada y crítica, no sólo en italiano, sino también en español;
- Desarrolle una identidad cultural, al establecer similitudes y diferencias entre la cultura italiana y la mexicana;
- Desarrolle valores de tolerancia, al percibir otras maneras de concebir el mundo.

## 7. PERFIL DEL DOCENTE

### Características profesionales y académicas que deben reunir los profesores de la asignatura.

- Para poder entrar como profesor de Italiano a la Escuela Nacional Preparatoria es indispensable cubrir los requisitos de ingreso que establece el Estatuto del Personal Académico de la UNAM (EPA), en el Título Cuarto, artículos *36 incisos a y b, apartados 1 y 2 del capítulo III y 48 del capítulo V sección B*. Así como cubrir los requisitos que marca el Sistema de Desarrollo del Personal Académico de la Escuela Nacional Preparatoria (SIDEPA), en el Programa de Nuevo Ingreso, en sus *puntos 3 y 4*.

Por lo anterior, el profesor debe tener una de las siguientes características:

- Ser egresados de la carrera de Letras Modernas (Lengua y Literatura Italianas: Crítica Literaria, Traducción o Didáctica) de la UNAM o
- Tener estudios superiores equivalentes reconocidos por la Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios de la UNAM

En caso de no contar con título en la especialidad, el aspirante deberá:

Tener estudios superiores al bachillerato con promedio mínimo de 8.0;

- Haber obtenido el diploma del curso de Formación de Profesores que ofrece el CELE, UNAM o
- Haber aprobado el examen de la Comisión Técnica de Idiomas de la UNAM.

Una vez cumplidos los requisitos estatutarios antes mencionados, la contratación del personal académico seleccionado deberá observar lo estipulado en el punto 5 del SIDEPA.